

ALLGEMEINE BETRIEBUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESEL-MODELLE DER BR 215

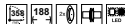
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE BR 215



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die Baureihe 215 ist eine dieselhydraulische Lokomotive der Deutschen Bundesbahn, gebaut zwischen 1968 und 1971 für den Reise- und Güterzugdienst. Basierend auf der bewährten V-160-Plattform überzeugt sie mit Flexibilität und Zuverlässigkeit auf Haupt- und Nebenbahnen.

Ausgestattet mit Durchlaufkesseln für die Dampfheizung von Reisezugwagen und einem Hilfsdieselmotor zur Batterieladung, bewährte sich die Baureihe 215 in allen Zuggattungen – von der Eifel über den Niederrhein bis zum Bodenseeraum. Mit Abgashutzen für klimatisierte Wagen und der Möglichkeit, später in die Baureihe 218 umzubauen, zeigt sie technische Weitsicht und Komfortbewusstsein.

Nach über 30 Jahren im Dienst und dem Umbau einiger Loks zur Baureihe 225 bleibt die Baureihe 215 ein Symbol für Vielseitigkeit, Effizienz und Beständigkeit im deutschen Schienenverkehr.

The prototype:

The Class 215 is a diesel-hydraulic locomotive built by Deutsche Bundesbahn between 1968 and 1971 for passenger and freight train service. Based on the proven V-160 platform, it impresses with its flexibility and reliability on main and branch lines.

Equipped with continuous flow boilers for steam heating of passenger coaches and an auxiliary diesel engine for battery charging, the Class 215 proved itself in all types of trains – from the Eifel to the Lower Rhine and the Lake Constance region. With exhaust silencers for air-conditioned carriages and the option of later conversion to the Class 218, it demonstrates technical foresight and a focus on comfort. After more than 30 years in service and the conversion of some locomotives to the Class 225, the Class 215 remains a symbol of versatility, efficiency and reliability in German rail transport.

Informations concernant le modèle réel:

La série 215 est une locomotive diesel-hydraulique de la Deutsche Bundesbahn, construite entre 1968 et 1971 pour le service des trains de voyageurs et de marchandises. Basée sur la plate-forme V-160 éprouvée, elle séduit par sa flexibilité et sa fiabilité sur les lignes principales et secondaires.

Équipée de chaudières à circulation continue pour le chauffage à vapeur des voitures de voyageurs et d'un moteur diesel auxiliaire pour la recharge des batteries, la série 215 a fait ses preuves dans tous les types de trains, de l'Eifel au lac de Constance en passant par le Bas-Rhin. Avec ses pare-fumée pour les voitures climatisées et la possibilité d'être transformée ultérieurement en série 218, elle fait preuve d'une vision technique et d'un souci du confort. Après plus de 30 ans de service et la conversion de certaines locomotives en série 225, la série 215 reste un symbole de polyvalence, d'efficacité et de fiabilité dans le transport ferroviaire allemand.

Informatie over het voorbeeld:

De BR 215 is een dieselhydraulische locomotief van de Deutsche Bundesbahn, gebouwd tussen 1968 en 1971 voor personen- en goederenvervoer. Gebaseerd op het beproefde V 160-platform overtuigt de BR 215 door zijn flexibiliteit en betrouwbaarheid op hoofd- en zijlijnen. Uitgerust met doorstroomketels voor de stoomverwarming van de personenrijtuigen en een hulpdieselmotor voor het opladen van de accu's, bewees de BR 215 zich in alle treincategorieën – van de Eifel via de Nederrijn tot aan het Bodensee. Met uitlaatkleppe voor geklimatiseerde rijtuigen en de mogelijkheid tot de latere ombouw tot BR 218, getuigt de BR 215 van zowel technisch inzicht als comfort. Na meer dan 30 jaar dienst en de ombouw van enkele locomotieven tot BR 225, blijft de BR 215 een symbool van veelzijdigheid, efficiëntie en consistentie in het Duitse spoorvervoer.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.
Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)
This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.
This is a Model, not a Toy!
Please keep the enclosed manual for future reference!
Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.
This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,
Commutation tension: 24 V ~
Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

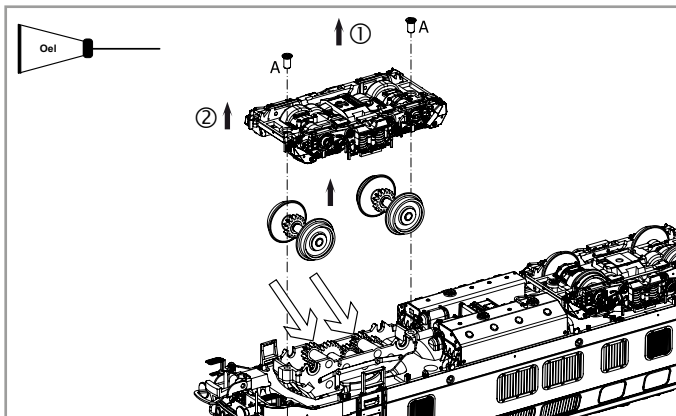
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

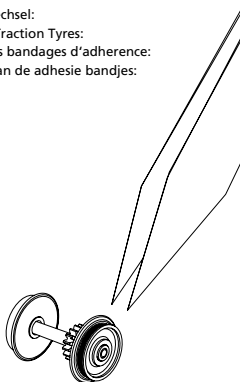
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und hinten

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Maschinenraumbeleuchtung

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung 1

AUX5 - Führerstandsbeleuchtung 2

AUX6 - Führerpultbeleuchtung vorne

AUX7 - Führerpultbeleuchtung hinten

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Engine room lighting

AUX4 - Cab lighting 1

AUX5 - Cab lighting 2

AUX6 - Control desk lighting (front)

AUX7 - Control desk lighting (rear)

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge

AUX3 - Éclairage de la salle des machines

AUX4 - Éclairage de la cabine de conduite 1

AUX5 - Éclairage de la cabine de conduite 2

AUX6 - Éclairage du pupitre avant

AUX7 - Éclairage du pupitre arrière

Indeling van de interface:

F0voor / F0achter - Frontverlichting voor-
en achter

AUX1 - Sluitsein achter (rood)

AUX2 - Sluitsein voor (rood)

AUX3 - Machinekamer verlichting

AUX4 - Bestuurderscabine verlichting 1

AUX5 - Bestuurderscabine verlichting 2

AUX6 - Bedieningspaneel verlichting voor

AUX7 - Bedieningspaneel verlichting achter

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

22060-90-7000